



Estratto del verbale della seduta del

21.12.2022

Auszug aus dem Protokoll der Sitzung
vom

DELIBERAZIONE N.

BESCHLUSS Nr.

232

Oggetto:

Realizzazione di 60 borse di studio per la frequenza dell'intero quarto anno scolastico – 2023/2024 – in uno Stato membro dell'Unione Europea e approvazione dell'avviso pubblico per la concessione di 60 borse di studio per la frequenza dell'intero anno scolastico 2023/2024 in uno Stato membro dell'Unione Europea. Prenotazione dell'impegno di spesa.

(Euro 100.000,00 – anno 2023 - cap. U05021.0060) (Euro 600.000,00 – anno 2024 - cap. U05021.0060)

Betreff:

Bereitstellung von 60 Stipendien für den Besuch des gesamten vierten Schuljahres 2023/2024 in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union und Genehmigung der öffentlichen Bekanntmachung betreffend die Gewährung von 60 Stipendien für den Besuch des gesamten Schuljahres 2023/2024 in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union. Vormerkung der Zweckbindung von Mitteln

(100.000,00 Euro – Jahr 2023 – Kap. U05021.0060) (600.000,00 Euro – Jahr 2024 – Kap. U05021.0060)

Maurizio Fugatti	Presidente / Präsident	presente/anwesend
Arno Kompatscher	Vicepresidente sostituto del Presidente / Vizepräsident – Stellvertreter des Präsidenten	presente/anwesend
Giorgio Leonardi	Vicepresidente / Vizepräsident	presente/anwesend
Waltraud Deeg	Assessora / Assessorin	presente/anwesend
Lorenzo Ossanna	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Manfred Vallazza	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Michael Mayr	Segretario generale della Giunta regionale / Generalsekretär der Regionalregierung	presente/anwesend

Su proposta dell'Assessore Giorgio Leonardi

Auf Vorschlag des Assessors Giorgio
Leonardi

Ripartizione III – Minoranze linguistiche,
integrazione europea e Giudici di Pace

Abteilung III – Sprachminderheiten,
Europäische Integration und Friedensgerichte

Ufficio per l'integrazione europea e gli aiuti
umanitari

Amt für europäische Integration und
humanitäre Hilfe

In riferimento all'oggetto la Giunta regionale ha discusso e deliberato quanto segue:

Premesso che l'Amministrazione regionale, in sintonia con le finalità del Testo unificato delle leggi concernenti "Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale", approvato con D.P.G.R. 23 giugno 1997, n. 8/L, ritiene importante promuovere e sostenere attività di scambio ed esperienze - tra cui rientrano prioritariamente i soggiorni di studio all'estero - volte a favorire il processo di unificazione europea ed in particolare dirette al consolidamento, tra i giovani, della comune identità europea;

Considerata la validità e l'importanza dell'iniziativa finalizzata, oltre che all'acquisizione di una approfondita conoscenza delle lingue dell'Unione europea, alla promozione dell'integrazione europea con conseguente diffusione del comune senso di appartenenza all'Europa;

Tenuto conto delle esperienze positive maturate dalle studentesse e dagli studenti della Regione nel corso degli anni e dell'importante sostegno economico offerto dalla Regione nei confronti di numerose famiglie per rendere possibile un soggiorno di studio all'estero;

Tenuto conto che dopo l'emergenza Covid 19 la Giunta regionale ha nuovamente approvato la realizzazione delle borse di studio per l'anno scolastico 2022/2023 introducendo una nuova procedura di selezione e di concessione delle borse di studio e che a tale riguardo la Regione intende proseguire con la stessa modalità, anche in considerazione del feedback positivo da parte degli attuali borsisti, espresso tramite un sondaggio di ricognizione effettuato dall'Ufficio per l'integrazione europea e gli aiuti umanitari;

Die Regionalregierung hat über die oben genannte Angelegenheit beraten und Folgendes beschlossen:

Vorausgeschickt, dass die Regionalverwaltung in Übereinstimmung mit den Zielsetzungen des mit DPRÄ vom 23. Juni 1997, Nr. 8/L genehmigten Vereinheitlichten Textes der Gesetze betreffend Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang die Förderung von Initiativen zum Erfahrungsaustausch – darunter in erster Linie von Auslandsschulaufenthalten – für wichtig erachtet, da diese den europäischen Einigungsprozess unterstützen und in den Jugendlichen das Gefühl einer gemeinsamen europäischen Identität stärken;

In Anbetracht der Tatsache, dass diese Initiative wertvoll und wichtig ist, da sie nicht nur zum Erlernen und Vertiefen der in der EU gesprochenen Sprachen, sondern auch zur Förderung der europäischen Integration sowie zur Stärkung des Zugehörigkeitsgefühls zu Europa beiträgt;

In Anbetracht der positiven Erfahrungen, welche die Schülerinnen und Schüler der Region im Laufe der Jahre gesammelt haben, sowie der Bedeutung der von der Region geleisteten finanziellen Unterstützung zugunsten zahlreicher Familien, um ein Schulaufenthalt im Ausland zu ermöglichen;

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die Regionalregierung nach dem Ende des Gesundheitsnotstands wegen Covid-19 die Bereitstellung der Stipendien für das Schuljahr 2022/2023 genehmigen konnte, wobei ein neues Auswahl- und Gewährungsverfahren eingeführt wurde, das die Region – auch aufgrund des positiven Feedbacks der jetzigen Stipendiatinnen und Stipendiaten, das sich aus einer Umfrage des Amtes für europäische Integration und humanitäre

Hilfe ergab – weiterhin anzuwenden beabsichtigt;

Considerato inoltre che sono pervenute numerose richieste da parte dei cittadini della Regione al fine di avere sostegni/aiuti economici per poter frequentare l'anno scolastico 2023/2024 all'estero;

Considerato che la Giunta regionale intende pertanto rinnovare l'iniziativa diretta della realizzazione e concessione delle borse di studio, stabilendo di aumentare il numero a 60;

Ritenuta pertanto la necessità di realizzare per l'anno scolastico 2023/2024 n. 60 borse di studio riservate alle studentesse e agli studenti, cittadini degli stati membri dell'Unione Europea, residenti da almeno un anno in Regione oppure nei comuni confinanti di Pedemonte, Colle Santa Lucia, Cortina d'Ampezzo, Livinallongo del Col di Lana, Magasa, Valvestino, frequentanti la terza classe di un Istituto scolastico superiore, atte a consentire la frequenza dell'anno scolastico 2023/2024, corrispondente al quarto anno, in uno Stato membro dell'Unione Europea (Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Croazia, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Repubblica Ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia e Ungheria);

Ritenuto di rivolgere l'iniziativa alle studentesse e agli studenti

- che siano cittadine/i degli Stati membri dell'Unione Europea, residenti da almeno un anno in Regione oppure nei comuni confinanti di Pedemonte, Colle Santa Lucia, Cortina d'Ampezzo, Livinallongo del Col di Lana, Magasa, Valvestino e frequentanti la terza classe di un Istituto scolastico superiore nel corrente anno scolastico 2022/2023;
- che nell'anno scolastico 2021/2022 abbiano frequentato la seconda classe di un Istituto scolastico superiore e di essere state/i ammesse/i alla classe successiva;

Unter Berücksichtigung der Tatsache weiters, dass zahlreiche Bürger der Region Antrag auf Zuschüsse / finanzielle Beiträge für das Schuljahr 2023/2024 im Ausland gestellt haben;

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die Regionalregierung demzufolge beabsichtigt, die direkte Initiative betreffend die Bereitstellung und Gewährung der Stipendien wieder durchzuführen und deren Anzahl auf 60 zu erhöhen;

Nach Dafürhalten demnach, für das Schuljahr 2023/2024 60 Stipendien für Schülerinnen und Schüler der dritten Oberschulklasse bereitzustellen, die Staatsangehörige eines Mitgliedstaats der Europäischen Union sind, seit mindestens einem Jahr in der Region oder in den angrenzenden Gemeinden Pedemonte, Colle Santa Lucia, Cortina d'Ampezzo, Livinallongo del Col di Lana, Magasa und Valvestino wohnhaft sind, damit sie im Schuljahr 2023/2024 die vierte Oberschulklasse in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union (Österreich, Belgien, Bulgarien, Zypern, Kroatien, Dänemark, Estland, Finnland, Frankreich, Deutschland, Griechenland, Irland, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlanden, Polen, Portugal, Tschechien, Rumänien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Schweden und Ungarn) besuchen können;

Nach Dafürhalten, die Initiative an die Schülerinnen und Schüler zu richten,

- die Staatsangehörige eines Mitgliedstaats der Europäischen Union sind, seit mindestens einem Jahr in der Region oder in den angrenzenden Gemeinden Pedemonte, Colle Santa Lucia, Cortina d'Ampezzo, Livinallongo del Col di Lana, Magasa oder Valvestino wohnhaft sind und im Schuljahr 2022/2023 die dritte Oberschulklasse besuchen;
- die im Schuljahr 2021/2022 die zweite Klasse einer Oberschule besucht haben

- che non abbiano conseguito alcun voto negativo nonché nessuna valutazione negativa nella prima pagella scolastica/scheda di valutazione o nel primo documento di valutazione della terza classe del corrente anno scolastico 2022/2023 contenente tutte le materie;
- che non abbiano un indicatore della situazione economica equivalente (ISEE) superiore a € 65.000,00;
- che non abbiano alcun voto negativo e/o debito formativo nella pagella scolastica di fine anno, nella scheda di valutazione o nel documento di valutazione finale.

Per consentire la relativa verifica dovrà essere consegnata la pagella scolastica di fine anno, la scheda di valutazione o il documento di valutazione finale della terza classe entro il 30 giugno 2023, pena esclusione.

Considerata l'opportunità di consentire la frequenza del quarto anno anche in regioni italiane diverse da quella di residenza, in presenza degli ulteriori requisiti previsti nell'avviso pubblico; ciò al fine di valorizzare altresì l'aspetto relativo al potenziamento delle conoscenze linguistiche degli studenti, nel rispetto del principio di cui all'articolo 2 dello Statuto speciale;

Ritenuto che la ripartizione delle borse di studio, pur con possibilità di compensazione fra le stesse, debba essere stabilita nel modo seguente:

- n. 30 borse di studio riservate agli studenti sudtirolesi, nonché a quelli residenti nei comuni di Colle Santa Lucia, Cortina d'Ampezzo e Livinallongo del Col di Lana;
- n. 30 borse di studio riservate agli studenti trentini nonché a quelli residenti nei comuni di Magasa, Valvestino e Pedemonte;

und in die nächsthöhere Klasse versetzt wurden;

- die im ersten sämtliche Schulfächer umfassenden Schulzeugnis, Bewertungsbogen oder Bewertungsdokument der dritten Klasse des Schuljahres 2022/2023 keine negative Note bzw. keine negative Bewertung erhalten haben;
- deren Familie einen ISEE-Wert (Indikator der wirtschaftlichen Lage nach der Äquivalenzskala) bis zu 65.000,00 Euro aufweist;
- die in dem am Ende des Schuljahres ausgestellten Schulzeugnis, Bewertungsbogen oder Bewertungsdokument keine negative Note erhalten haben und/oder keinen Lernrückstand aufweisen. Das am Ende des Schuljahres ausgestellte Schulzeugnis bzw. der abschließende Bewertungsbogen oder das abschließende Bewertungsdokument der dritten Klasse muss – bei sonstigem Ausschluss aus der Rangordnung – innerhalb 30. Juni 2023 übermittelt werden, um dessen Überprüfung zu ermöglichen.

In Anbetracht der Zweckmäßigkeit, den Besuch des vierten Schuljahres auch in anderen Provinzen der Republik Italien als jener, in der die Schülerinnen/Schüler wohnhaft sind, zu ermöglichen, sofern die weiteren in der Bekanntmachung vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt werden, damit die Schülerinnen/Schüler – im Sinne des Grundsatzes laut Art. 2 des Sonderstatutes – ihre Sprachkenntnisse verbessern;

Nach Dafürhalten, die Stipendien gebietsmäßig – wenn auch mit der Möglichkeit eines Ausgleichs untereinander – wie folgt zu vergeben:

- 30 Stipendien an Schülerinnen und Schüler, die in Südtirol und in den Gemeinden Colle Santa Lucia, Cortina d'Ampezzo und Livinallongo del Col di Lana wohnhaft sind;
- 30 Stipendien an Schülerinnen und Schüler, die im Trentino und in den Gemeinden Magasa, Valvestino und Pedemonte wohnhaft sind;

Ritenuto di dover prenotare un importo complessivo pari ad Euro 700.000,00 per la realizzazione dell'intera iniziativa al fine di procedere in un successivo momento all'impegno di spesa in favore dei beneficiari delle borse di studio così suddiviso: • Euro 100.000,00 per l'anno 2023; • Euro 600.000,00 per l'anno 2024;

Considerato che per l'individuazione dei borsisti e la formazione della graduatoria per l'assegnazione delle 60 borse di studio per la frequenza dell'anno scolastico 2023/2024 in uno Stato membro dell'Unione Europea verrà nominata un'apposita Commissione con decreto della Dirigente la Ripartizione III - Minoranze linguistiche, Integrazione europea e Giudici di Pace;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 190 del 27 ottobre 2022 riguardante l'approvazione per l'anno 2023 delle priorità programmatiche e dei criteri ai fini della concessione di finanziamenti a favore di iniziative per la promozione dell'integrazione europea e di iniziative e attività di particolare interesse regionale;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 247 del 22 dicembre 2021 "Approvazione documento tecnico di accompagnamento del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2022-2024" e successive modifiche;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 248 del 22 dicembre 2021, "Approvazione del bilancio finanziario gestionale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2022-2024" e successive modifiche;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 249 del 22 dicembre 2021, "Approvazione del piano degli indicatori relativi al bilancio di

Nach Dafürhalten, einen Gesamtbetrag in Höhe von 700.000,00 Euro für die Durchführung der gesamten Initiative vorzumerken und die Mittel für die Stipendiatinnen und Stipendiaten zu einem späteren Zeitpunkt zweckzubinden, die wie folgt aufgeteilt werden: • 100.000,00 Euro für das Jahr 2023; • 600.000,00 Euro für das Jahr 2024;

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass zur Bestimmung der Stipendiatinnen und Stipendiaten zwecks Zuweisung der 60 Stipendien für den Besuch des Schuljahres 2023/2024 in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union mit Dekret der Leiterin der Abteilung III – Sprachminderheiten, Europäische Integration und Friedensgerichte ein spezifischer Bewertungsbeirat ernannt wird;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 27. Oktober 2022, Nr. 190 betreffend die Genehmigung der programmatischen Prioritäten und der Kriterien zwecks Gewährung der Finanzierungen für Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und für Initiativen und Tätigkeiten von besonderem regionalem Belang für das Jahr 2023;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 22. Dezember 2021, Nr. 247 „Genehmigung des technischen Begleitberichts zum Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2022/2024“ i.d.g.F.;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 22. Dezember 2021, Nr. 248 „Genehmigung des Verwaltungshaushalts der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2022/2024“ i.d.g.F.;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 22. Dezember 2021, Nr. 249 „Genehmigung des Plans

previsione della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2022-2024”;

Visto la legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 “Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione” e s.m.;

Accertata la disponibilità di fondi sul cap. U05021.0060 dello stato di previsione della spesa per gli esercizi 2023 e 2024 ed accertato che la spesa è compatibile con le regole di finanza pubblica ai sensi dell’art. 28 della L.R. 15 luglio 2009, n. 3 e s.m.;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

delibera

- di approvare la realizzazione e concessione di 60 borse di studio per la frequenza dell'intero anno scolastico 2023/2024, corrispondente al quarto anno, in uno Stato membro dell'UE (Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Croazia, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Repubblica Ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia e Ungheria);
- di approvare l’avviso pubblico per la concessione di 60 borse di studio a studentesse e studenti per la frequenza dell'intero quarto anno scolastico – 2023/2024 - in uno Stato membro dell'Unione Europea (Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Croazia, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Paesi Bassi, Polonia,

der Indikatoren betreffend den Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2022/2024“;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ i.d.g.F.;

Nach Feststellung der Tatsache, dass im Kap. U05021.0060 des Ausgabenvoranschlags für die Haushaltsjahre 2023 und 2024 Mittel zur Verfügung stehen und dass die Ausgabe mit dem Stabilitätspakt für den Kompetenzhaushalt und mit den Regeln der öffentlichen Finanzen im Sinne des Art. 28 des RG vom 15. Juli 2009, Nr. 3 i.d.g.F. vereinbar ist;

**beschließt
die Regionalregierung**

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

- die Bereitstellung und Gewährung von 60 Stipendien für den Besuch des gesamten vierten Schuljahres 2023/2024 in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union (Österreich, Belgien, Bulgarien, Zypern, Kroatien, Dänemark, Estland, Finnland, Frankreich, Deutschland, Griechenland, Irland, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlanden, Polen, Portugal, Tschechien, Rumänien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Schweden und Ungarn) zu genehmigen;
- die öffentliche Bekanntmachung für die Gewährung von 60 Stipendien an Schülerinnen und Schüler für den Besuch des gesamten vierten Schuljahres 2023/2024 in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union (Österreich, Belgien, Bulgarien, Zypern, Kroatien, Dänemark, Estland, Finnland, Frankreich, Deutschland, Griechenland, Irland, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlanden,

Portogallo, Repubblica Ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia e Ungheria) e l'allegato modulo di domanda, che costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

- di ammettere all'iniziativa studentesse e studenti
 - che siano cittadine/i degli Stati membri dell'Unione Europea, residenti da almeno un anno in Regione oppure nei comuni confinanti di Pedemonte, Colle Santa Lucia, Cortina d'Ampezzo, Livinallongo del Col di Lana, Magasa, Valvestino e frequentanti la terza classe di un Istituto scolastico superiore nel corrente anno scolastico 2022/2023;
 - che nell'anno scolastico 2021/2022 abbiano frequentato la seconda classe di un Istituto scolastico superiore e di essere state/i ammesse/i alla classe successiva;
 - che non abbiano conseguito alcun voto negativo nonché nessuna valutazione negativa nella prima pagella scolastica/scheda di valutazione o nel primo documento di valutazione della terza classe del corrente anno scolastico 2022/2023 contenente tutte le materie;
 - che non abbiano un indicatore della situazione economica equivalente (ISEE) superiore a € 65.000,00;
- di ripartire le borse di studio, pur con possibilità di compensazione fra le stesse, nel modo seguente:
 - n. 30 borse di studio riservate agli studenti sudtirolesi, nonché a quelli residenti nei comuni di Colle Santa Lucia, Cortina d'Ampezzo e Livinallongo del Col di Lana;
 - n. 30 borse di studio riservate agli studenti trentini nonché a quelli residenti nei comuni di Magasa, Valvestino e Pedemonte;
- di designare con successivo decreto della Dirigente della Ripartizione III i componenti della Commissione di valutazione, che provvederà all'individuazione dei borsisti

Polen, Portugal, Tschechien, Rumänien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Schweden und Ungarn) und den beiliegenden Antragsvordruck, der ergänzender und wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen;

- diese Initiative an Schülerinnen und Schüler zu richten,
 - die Staatsangehörige eines Mitgliedstaats der Europäischen Union sind, seit mindestens einem Jahr in der Region oder in den angrenzenden Gemeinden Pedemonte, Colle Santa Lucia, Cortina d'Ampezzo, Livinallongo del Col di Lana, Magasa oder Valvestino wohnhaft sind und im Schuljahr 2022/2023 die dritte Oberschulklasse besuchen;
 - die im Schuljahr 2021/2022 die zweite Klasse einer Oberschule besucht haben und in die nächsthöhere Klasse versetzt wurden;
 - die im ersten sämtliche Schulfächer umfassenden Schulzeugnis/Bewertungsbogen oder Bewertungsdokument der dritten Klasse des Schuljahres 2022/2023 keine negative Note bzw. keine negative Bewertung erhalten haben;
 - deren Familie einen ISEE-Wert (Indikator für die Einkommens- und Vermögenslage nach der Äquivalenzskala) bis zu 65.000,00 Euro aufweist;
- die Stipendien gebietsmäßig – wenn auch mit der Möglichkeit eines Ausgleiches untereinander – wie folgt zu vergeben:
 - 30 Stipendien an Schülerinnen und Schüler, die in Südtirol und in den Gemeinden Colle Santa Lucia, Cortina d'Ampezzo und Livinallongo del Col di Lana wohnhaft sind;
 - 30 Stipendien an Schülerinnen und Schüler, die im Trentino und in den Gemeinden Magasa, Valvestino und Pedemonte wohnhaft sind;
- mit einem späteren Dekret der Leiterin der Abteilung III die Mitglieder des Bewertungsbeirates, die die Stipendiatinnen und Stipendiaten für das Schuljahr

per l'anno scolastico 2023/2024 e alla formazione della graduatoria per l'assegnazione delle borse di studio;

2023/2024 bestimmen und die Rangordnung zwecks Zuweisung der Stipendien erstellen wird, zu ernennen;

- di assumere la conseguente prenotazione dell'impegno di spesa per l'importo di Euro 700.000,00 al cap. U05021.0060 dello stato di previsione della spesa come segue: Euro 100.000,00 per l'anno 2023 ed Euro 600.000,00 per l'anno 2024 rinviando l'impegno a successivi provvedimenti:

- die Zweckbindung von Mitteln in Höhe von 700.000,00 Euro im Kap. U05021.0060 des Ausgabenvoranschlags für das Haushaltsjahr 2024 wie folgt vorzumerken: 100.000,00 Euro für das Jahr 2023 und 600.000,00 Euro für das Jahr 2024, wobei die Zweckbindung der Mittel mit einer späteren Maßnahme vorgenommen wird:

Capitolo Kapitel	Missione Aufgaben- bereich	Programma Programm	Titolo Titel	Macro- Aggregato Gruppierung	Identif. Conto FIN (V livello piano dei conti) Identif. Conto FIN (5. Ebene Kostenplan)	Esercizio Esigibilità 2023 Fälligkeit Haushalt 2023
U05021.0060	05	02	1	03	U1.03.02.99.999	Euro 100.000,00

Capitolo Kapitel	Missione Aufgaben- bereich	Programma Programm	Titolo Titel	Macro- Aggregato Gruppierung	Identif. Conto FIN (V livello piano dei conti) Identif. Conto FIN (5. Ebene Kostenplan)	Esercizio Esigibilità 2024 Fälligkeit Haushalt 2024
U05021.0060	05	02	1	03	U1.03.02.99.999	Euro 600.000,00

- di dare infine evidenza al fatto, e ciò ai sensi dell'art. 5 della legge regionale 31 luglio 1993, n. 13, che avverso il presente provvedimento è ammesso ricorso straordinario al Presidente della Repubblica ex articolo 8 del D.P.R. 24 novembre 1971, n. 1199 entro 120 giorni, nonché giurisdizionale avanti al T.R.G.A. di Trento, ex articolo 29 e ss. del decreto legislativo 2 luglio 2010, n. 104 entro 60 giorni, da parte di chi abbia un interesse concreto ed attuale.

- im Sinne des Art. 5 des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 darauf hinzuweisen, dass die Personen, die ein konkretes und aktuelles Interesse daran haben, gegen diesen Beschluss binnen 120 Tagen außerordentlichen Rekurs an den Präsidenten der Republik gemäß Art. 8 des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199 oder binnen 60 Tagen Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient gemäß Art. 29 ff. des gesetzesvertretenden Dekrets vom 2. Juli 2010, Nr. 104 einlegen können.

Il presente provvedimento è pubblicato sul sito internet dell'amministrazione ai sensi della legge regionale 29 ottobre 2014, n. 10.

Diese Maßnahme wird im Sinne des Regionalgesetzes vom 29. Oktober 2014, Nr. 10 auf der Website der Region veröffentlicht.

Letto, confermato e sottoscritto.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

IL PRESIDENTE

IL SEGRETARIO GENERALE
DELLA GIUNTA REGIONALE

DER PRÄSIDENT

DER GENERALESEKRETÄR
DER REGIONALREGIERUNG

Maurizio Fugatti

Michael Mayr

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).



**Regione Autonoma
Trentino-Alto Adige/Südtirol**

**Region Autonoma
Trentin-Südtirol**

**Autonome Region
Trentino-Südtirol**

Ripartizione III - Minoranze linguistiche, integrazione europea e giudici di pace
Abteilung III - Sprachminderheiten, Europäische Integration und Friedensgerichte



**Ufficio per l'integrazione europea e gli aiuti umanitari
Amt für europäische Integration und humanitäre Hilfe**

☎ 0461 201344 ☎ 0471 322122

@europa@regione.taa.it

pec: europa@pec.regione.taa.it

**AVVISO PUBBLICO PER LA CONCESSIONE DI
60 BORSE DI STUDIO PER LA FREQUENZA
DELL'INTERO ANNO SCOLASTICO
2023/2024 IN UNO STATO MEMBRO
DELL'UNIONE EUROPEA**

1. Oggetto e finalità

La Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol, ai sensi della normativa regionale vigente ed in particolare della legge regionale 2 maggio 1988, N. 10 "Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea" e del "Testo unificato delle leggi regionali sulle Iniziative per la promozione dell'integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale", e successive modificazioni ed integrazioni, approvato con DPGR 23 giugno 1997, n. 8/L e della deliberazione della Giunta regionale n. 199 del 27 ottobre 2022, emana il presente avviso pubblico per la concessione di 60 borse di studio per soggiorni scolastici in uno Stato membro dell'Unione Europea (Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Croazia, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Italia, Lettonia,

**ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG ZUR
GEWÄHRUNG VON 60 STIPENDIEN FÜR DEN
BESUCH DES GESAMTEN SCHULJAHRES
2023/2024 IN EINEM MITGLIEDSTAAT DER
EUROPÄISCHEN UNION**

1. Gegenstand und Ziele

Die Autonome Region Trentino-Südtirol schreibt im Sinne der geltenden regionalen Bestimmungen – insbesondere des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration“ und des mit DPRA vom 23. Juni 1997, Nr. 8/L genehmigten „Vereinheitlichten Textes der Regionalgesetze betreffend Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“ i.d.g.F. sowie des Beschlusses der Regionalregierung vom 27. Oktober 2022, Nr. 199 – diese öffentliche Bekanntmachung für die Gewährung von 60 Stipendien für Schulaufenthalte in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union (Österreich, Belgien, Bulgarien, Zypern, Kroatien, Dänemark, Estland, Finnland, Frankreich, Deutschland,

Lituania, Lussemburgo, Malta, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Repubblica Ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia e Ungheria).

La borsa di studio

- è finalizzata al sostegno finanziario per la frequenza dell'intero 4° anno scolastico 2023/2024 in uno Stato membro dell'Unione Europea, periodi più brevi non sono ammessi;
- avrà un importo da euro 8.000,00 ad euro 12.000,00 in base al punteggio assegnato in graduatoria;
- non è cumulabile in nessun modo con borse di studio di altri enti pubblici.

Le borse di studio sono considerate «redditi assimilati» a quelli di lavoro dipendente e, pertanto, il loro ammontare deve essere inserito nella dichiarazione dei redditi.

Le borse di studio sono ripartite, con possibilità di compensazione, nei seguenti ambiti territoriali:

- a) n. 30 borse di studio riservate agli studenti residenti nei comuni della Provincia Autonoma di Bolzano, nonché nei comuni di Colle Santa Lucia, Cortina d'Ampezzo e Livinallongo del Col di Lana;
- b) n. 30 borse di studio riservate agli studenti residenti nei comuni della Provincia Autonoma di Trento, nonché nei comuni di Magasa, Valvestino e Pedemonte.

2. Requisiti di ammissione

Sono ammesse/i le studentesse/gli studenti

Griechenland, Irland, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlanden, Polen, Portugal, Tschechien, Rumänien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Schweden und Ungarn) aus.

Das Stipendium

- ist für den Besuch des gesamten 4. Oberschuljahres 2023/2024 in einem EU-Mitgliedstaat bestimmt; kürzere Schulaufenthalte sind nicht zugelassen;
- beträgt mindestens 8.000,00 Euro und höchstens 12.000,00 Euro je nach Punktzahl in der Rangordnung;
- kann auf keinen Fall mit Stipendien anderer öffentlicher Körperschaften kumuliert werden.

Die Stipendien sind einem Einkommen aus nichtselbständiger Arbeit gleichgestellt und sind deshalb in der Steuererklärung anzugeben.

Die Stipendien werden gebietsmäßig wie folgt vergeben, wobei ein Ausgleich unter den Gebieten möglich ist:

- a) 30 Stipendien an Schülerinnen und Schüler, die in den Gemeinden der Autonomen Provinz Bozen sowie in den Gemeinden Colle Santa Lucia, Cortina d'Ampezzo und Livinallongo del Col di Lana wohnhaft sind;
- b) 30 Stipendien an Schülerinnen und Schüler, die in den Gemeinden der Autonomen Provinz Trient sowie in den Gemeinden Magasa, Valvestino und Pedemonte wohnhaft sind.

2. Zulassungsvoraussetzungen

Zur Antragstellung zugelassen sind Oberschülerinnen und -schüler,

- che siano cittadine/cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, residenti da almeno un anno in Regione oppure nei comuni confinanti di Pedemonte, Colle Santa Lucia, Cortina d'Ampezzo, Livinallongo del Col di Lana, Magasa, Valvestino e frequentanti la terza classe di un Istituto scolastico superiore nel corrente anno scolastico 2022/2023;
- che nell'anno scolastico 2021/2022 abbiano frequentato la seconda classe di un Istituto scolastico superiore e di essere state/i ammesse/i alla classe successiva;
- che non abbiano conseguito alcun voto negativo nonché nessuna valutazione negativa nella prima pagella scolastica/scheda di valutazione o nel primo documento di valutazione della terza classe del corrente anno scolastico 2022/2023 contenente tutte le materie;
- che non abbiano un indicatore della situazione economica equivalente (ISEE) superiore a € 65.000,00;
- che non abbiano alcun voto negativo e/o debito formativo nella pagella scolastica di fine anno, nella scheda di valutazione o nel documento di valutazione finale. Per consentire la relativa verifica dovrà essere consegnata la pagella scolastica di fine anno, la scheda di valutazione o il documento di valutazione finale della terza classe entro il 30 giugno 2023, pena esclusione.
- die Staatsangehörige eines Mitgliedstaats der Europäischen Union sind, seit mindestens einem Jahr in der Region oder in den angrenzenden Gemeinden Pedemonte, Colle Santa Lucia, Cortina d'Ampezzo, Livinallongo del Col di Lana, Magasa oder Valvestino wohnhaft sind und im Schuljahr 2022/2023 die dritte Oberschulklasse besuchen;
- die im Schuljahr 2021/2022 die zweite Klasse einer Oberschule besucht haben und in die nächsthöhere Klasse versetzt wurden;
- die im ersten sämtliche Schulfächer umfassenden Schulzeugnis/ Bewertungsbogen oder Bewertungsdokument der dritten Klasse des Schuljahres 2022/2023 keine negative Note bzw. keine negative Bewertung erhalten haben;
- deren Familie einen ISEE-Wert (Indikator der Einkommens- und Vermögenslage nach der Äquivalenzskala) bis zu 65.000,00 Euro aufweist;
- die in dem am Ende des Schuljahres ausgestellten Schulzeugnis, Bewertungsbogen oder Bewertungsdokument keine negative Note erhalten haben und/oder keinen Lernrückstand aufweisen. Das am Ende des Schuljahres ausgestellte Schulzeugnis bzw. der abschließende Bewertungsbogen oder das abschließende Bewertungsdokument der dritten Klasse muss – bei sonstigem

La borsa di studio per soggiorni scolastici svolti in Italia é riservata esclusivamente alle studentesse/agli studenti residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano ed ivi frequentanti un istituto scolastico tedesco e verrà concessa per la frequenza dell'intero 4° anno scolastico 2023/2024 presso un istituto scolastico superiore, al di fuori del territorio regionale.

3. Presentazione della domanda

La domanda per la concessione della borsa di studio va presentata

dal 1° febbraio al 20 febbraio 2023

usando la modulistica predisposta (vedasi allegato A) con una delle seguenti modalità:

- consegna all'Ufficio per l'Integrazione europea e gli aiuti umanitari nella sede di Trento, via Gazzoletti 2 o in quella di Bolzano, Piazza Università 3;
- spedizione a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento all'Ufficio per l'integrazione europea e gli aiuti umanitari nella sede di 38122 Trento, via Gazzoletti 2 o 39100 Bolzano, Piazza Università 3; a tal fine fa fede il timbro e la data dell'Ufficio postale accettante;
- invio con posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC): **europa@pec.regione.taa.it.**

Ausschluss aus der Rangordnung – innerhalb 30. Juni 2023 übermittelt werden, um dessen Überprüfung zu ermöglichen.

Das Stipendium für Schulaufenthalte in Italien ist ausschließlich jenen Schülerinnen und Schülern vorbehalten, die in der Autonomen Provinz Bozen wohnhaft sind und dort eine deutsche Schule besuchen und wird für den Besuch des gesamten 4. Schuljahres 2023/2024 an einer italienischen Oberschule außerhalb der Region gewährt.

3. Einreichung des Antrags

Der Antrag auf das Stipendium muss im Zeitraum

vom 1. bis zum 20. Februar 2023

anhand des dafür vorgesehenen Vordrucks (siehe Anlage A) auf einem der folgende Wege eingereicht werden:

- persönliche Abgabe beim Amt für europäische Integration und humanitäre Hilfe in Trient, Via Gazzoletti 2, oder in Bozen, Universitätsplatz 3;
- mittels Einschreiben mit Rückschein an das Amt für europäische Integration und humanitäre Hilfe, 38122 Trient, Via Gazzoletti 2, oder 39100 Bozen, Universitätsplatz 3, wobei der Datumstempel des Aufgabepostamtes gilt;
- mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an das zertifizierte elektronische Postfach: **europa@pec.regione.taa.it.**

Non verranno considerate valide le domande inviate da indirizzi di posta elettronica NON CERTIFICATA. Nell'oggetto del messaggio è da indicare esplicitamente "Domanda borse di studio anno scolastico 2023/2024".

Il modulo di domanda dovrà essere compilato in ogni sua parte, firmato e presentato entro il termine perentorio del 20 febbraio 2023, pena esclusione.

La domanda si considera inammissibile nei seguenti casi:

- a) mancato possesso dei requisiti di ammissione di cui al punto 2;
- b) mancata presentazione della domanda all'Ufficio per l'Integrazione europea e gli aiuti umanitari con le modalità e nei termini previsti dal presente bando;

Al di fuori dei casi di cui sopra al richiedente verrà concesso un termine di 15 giorni per inoltrare l'attestazione ISEE ove mancante. Nel caso di mancata integrazione entro questo secondo termine, la domanda sarà considerata inammissibile.

4. Modalità di assegnazione della borsa di studio

La commissione di valutazione, nominata dalla Dirigente la Ripartizione III, Minoranze linguistiche, integrazione europea e giudici di pace, provvederà all'individuazione dei borsisti per l'anno scolastico 2023/2024 ed alla formazione della graduatoria per l'assegnazione delle borse di studio. Il punteggio finale e risultante in graduatoria, di cui in

Anträge, die von NICHT ZERTIFIZIERTEN E-Mail-Adressen gesandt werden, werden als ungültig betrachtet. Als Gegenstand der E-Mail ist folgender Text anzugeben: „Antrag auf Stipendium für das Schuljahr 2023/2024“.

Der Antragsvordruck muss – bei sonstigem Ausschluss – vollständig ausgefüllt, unterzeichnet und innerhalb 20. Februar 2023 eingereicht werden.

Der Antrag wird als unzulässig betrachtet, wenn

- a) die Zulassungsvoraussetzungen laut Punkt 2 nicht gegeben sind;
- b) der Antrag nicht gemäß den in dieser Ausschreibung angeführten Modalitäten und Fristen beim Amt für europäische Integration und humanitäre Hilfe eingereicht wird.

Abgesehen von den oben genannten Fällen wird der antragstellenden Person eine Frist von 15 Tagen eingeräumt, um die fehlende ISEE-Bescheinigung nachzureichen. Wird der Antrag nicht innerhalb dieser zweiten Frist vervollständigt, so wird er als unzulässig betrachtet.

4. Modalitäten für die Zuweisung des Stipendiums

Der von der Leiterin der Abteilung III – Sprachminderheiten, Europäische Integration und Friedensgerichte – ernannte Bewertungsbeirat wird die Stipendienempfängerinnen und –empfänger für das Schuljahr 2023/2024 bestimmen und die Rangordnung für die Zuweisung der Stipendien erstellen. Die endgültige in der nachstehend erwähnten

seguito, verrà calcolato in base al rendimento scolastico ed alla situazione economica della famiglia della/del richiedente nel seguente modo:

- media dei voti conseguiti nello scrutinio finale della seconda classe, arrotondata al secondo decimale, che equivale come punteggio da assegnare;
- voto raggiunto nella lingua inglese nella prima pagella scolastica/ scheda di valutazione o nel primo documento di valutazione della terza classe del corrente anno scolastico 2022/2023, che equivale come punteggio da assegnare;
- indicatore della situazione economica equivalente (ISEE):
 - con un ISEE fino a Euro 15.000,00: 10 punti
 - con un ISEE da Euro 15.000,01 a 25.000,00: 9 punti
 - con un ISEE da Euro 25.000,01 a 35.000,00: 8 punti
 - con un ISEE da Euro 35.000,01 a 45.000,00: 7 punti
 - con un ISEE da Euro 45.000,01 a 55.000,00: 6 punti
 - con un ISEE da Euro 55.000,01 a 65.000,00: 5 punti
 - con un ISEE superiore ad Euro 65.000,00: esclusione per mancanza dei requisiti previsti.

Il risultato del punteggio finale definisce l'entità della borsa di studio nel modo seguente:

- con un punteggio da 25,50 a 30: Euro 12.000,00

Rangordnung aufscheinende Gesamtpunktzahl wird aufgrund der Schulleistungen und der wirtschaftlichen Lage der Familie der antragstellenden Person wie folgt berechnet:

- die in der Schlussbewertung der zweiten Klasse erreichte Durchschnittsnote, mit Rundung auf die zweite Dezimalstelle, wird als Punktzahl mit berechnet;
- die im Unterrichtsfach Englisch im ersten Schulzeugnis/Bewertungsbogen oder Bewertungsdokument der dritten Klasse des Schuljahres 2022/2023 erreichte Note wird als Punktzahl mit berechnet;
- der Indikator der Einkommens- und Vermögenslage nach der Äquivalenzskala (ISEE-Wert) wird wie folgt berücksichtigt:
 - bei einem ISEE-Wert bis zu 15.000,00 Euro: 10 Punkte
 - bei einem ISEE-Wert von 15.000,01 bis zu 25.000,00 Euro: 9 Punkte
 - bei einem ISEE-Wert von 25.000,01 bis zu 35.000,00 Euro: 8 Punkte
 - bei einem ISEE-Wert von 35.000,01 bis zu 45.000,00 Euro: 7 Punkte
 - bei einem ISEE-Wert von 45.000,01 bis zu 55.000,00 Euro: 6 Punkte
 - bei einem ISEE-Wert von 55.000,01 bis zu 65.000,00 Euro: 5 Punkte
 - bei einem ISEE-Wert über 65.000,00 Euro: Ausschluss wegen fehlender Voraussetzungen.

Aufgrund der Gesamtpunktzahl wird das Stipendium wie folgt festgelegt:

- bei einer Punktzahl von 25,50 bis 30 Punkten: 12.000,00 Euro

- con un punteggio da 19,50 a 25,49: Euro 10.000,00
- con un punteggio da 15 a 19,49: Euro 8.000,00.

Considerato che l'iniziativa è finalizzata principalmente all'integrazione europea, oltre che alla promozione della conoscenza delle altre lingue dell'Unione Europea, l'importo della borsa di studio è ridotto del 30% per le seguenti categorie di beneficiari:

- a) studentesse e studenti che svolgono il soggiorno linguistico in Italia;
- b) studentesse e studenti che svolgono il soggiorno in un Paese del quale hanno la cittadinanza o del quale proviene uno dei genitori.

Nel caso di parità di punteggio, l'assegnazione della borsa di studio verrà determinata dalla somma della media dei voti conseguiti nello scrutinio finale della seconda classe e dal voto raggiunto nella lingua inglese nella prima pagella scolastica/ scheda di valutazione o nel primo documento di valutazione della terza classe del corrente anno scolastico 2022/2023 ed in subordine dall'indicatore della situazione economica equivalente (ISEE) più bassa.

Dopo l'approvazione della graduatoria da parte della Giunta regionale, ogni richiedente riceverà esclusivamente sull'indirizzo di posta elettronica indicata nella domanda apposita comunicazione sull'assegnazione o sul diniego di una

- bei einer Punktzahl von 19,50 bis 25,49 Punkten: 10.000,00 Euro
- bei einer Punktzahl von 15 bis 19,49 Punkten: 8.000,00 Euro.

In Anbetracht der Tatsache, dass die Initiative vor allem zur europäischen Integration sowie zur Förderung der Erlernung der in der EU gesprochenen Sprachen beitragen soll, wird der Betrag des Stipendiums um 30 % für die folgenden Kategorien von Empfängerinnen und Empfängern reduziert:

- a) Schülerinnen und Schüler, die ihren Sprachaufenthalt in Italien absolvieren;
- b) Schülerinnen und Schüler, die ihren Sprachaufenthalt in einem Land absolvieren, dessen Staatsangehörigkeit sie besitzen oder aus dem ein Elternteil stammt.

Bei Punktegleichheit wird die Gewährung des Stipendiums durch die Summe der in der Schlussbewertung der zweiten Klasse erzielten Durchschnittsnote und der im ersten Schulzeugnis/ Bewertungsbogen oder Bewertungsdokument der dritten Klasse des laufenden Schuljahrs 2022/2023 im Unterrichtsfach Englisch erzielten Note bestimmt. Besteht danach immer noch Punktegleichheit, ist der niedrigere ISEE-Wert (Indikator der Einkommens- und Vermögenslage nach der Äquivalenzskala) ausschlaggebend.

Nach der Genehmigung der Rangordnung durch die Regionalregierung wird jeder antragstellenden Person ausschließlich über die im Antrag angegebene E-Mail-Adresse die Zuweisung oder die Ablehnung der

borsa di studio. Per questo motivo si consiglia di verificare regolarmente la posta elettronica, in quanto tutte le comunicazioni avverranno tramite e-mail.

Alla studentessa/allo studente che alla fine della 3a classe dovesse riportare un voto negativo e/o debito formativo nella pagella scolastica di fine anno, nella scheda di valutazione o nel documento di valutazione finale della terza classe del corrente anno scolastico 2022/2023, verrà revocata l'assegnazione della borsa di studio e subentrerà la studentessa/lo studente che segue in graduatoria.

La graduatoria relativa alla concessione definitiva delle borse di studio sarà pubblicata sul sito della Regione.

5. Modalità di erogazione della borsa di studio

L'erogazione della borsa di studio avviene tramite versamento sul c/c bancario indicato dal richiedente e sarà suddivisa in due rate.

L'assegnataria/o della borsa di studio riceverà i benefici economici, previa presentazione di apposite richieste di liquidazione, secondo quanto di seguito riportato:

- prima rata del 50% dell'importo assegnato della borsa di studio: la richiesta di liquidazione deve essere presentata dal **15 al 31 gennaio 2024** e corredata dalla certificazione/dichiarazione d'iscrizione e di frequenza dell'istituto scolastico alla data del 15 gennaio 2024;

- seconda rata: la richiesta di liquidazione deve essere presentata dal **1° al 30 settembre**

Zuweisung des Stipendiums mitgeteilt. Es wird angeraten, den elektronischen Posteingang regelmäßig zu überprüfen, weil sämtliche Mitteilungen per E-Mail erfolgen.

Weist eine Schülerin/ein Schüler im abschließenden Schulzeugnis, Bewertungsbogen oder Bewertungsdokument der dritten Klasse des Schuljahres 2022/2023 eine negative Note und/oder einen Lernrückstand auf, so wird das gewährte Stipendium widerrufen und der in der Rangordnung folgenden Person zugewiesen.

Die endgültige Rangordnung betreffend die Gewährung der Stipendien wird auf der Website der Region veröffentlicht.

5. Modalitäten für die Auszahlung des Stipendiums

Das Stipendium erfolgt durch Überweisung auf das von der antragstellenden Person angegebene Bankkontokorrent und wird in zwei Raten ausgezahlt.

Die Stipendiatin/Der Stipendiat wird das Stipendium nach Vorlegung der entsprechenden Auszahlungsanträge wie folgt erhalten:

- erste Rate in Höhe von 50 % des gewährten Stipendiums: der Auszahlungsantrag muss im Zeitraum **15.-31. Jänner 2024** samt Bescheinigung/Erklärung über die Einschreibung und den effektiven Schulbesuch zum 15. Jänner 2024 eingereicht werden;

- zweite Rate: der Auszahlungsantrag muss im Zeitraum **1.-30. September 2024** zusammen mit

2024 e corredata da un'attestazione _____ dell'Istituto scolastico estero che comprovi l'avvenuta frequenza dell'intero anno e il rendimento finale dell'anno scolastico.

Si prevede la facoltà di ottenere un pagamento in anticipo della prima e della seconda rata, su richiesta dell'assegnataria/o della borsa di studio, qualora ricorrano le seguenti condizioni soggettive:

- ISEE fino a Euro 15.000,00: 60% di ciascuna rata
- ISEE da Euro 15.000,01 a 25.000,00: 40% per ciascuna rata.

La richiesta di liquidazione anticipata delle singole rate deve essere presentata nei seguenti periodi:

- dal 15° al 31 ottobre 2023 per il pagamento in anticipo della prima rata, producendo una certificazione/dichiarazione d'iscrizione e di frequenza dell'istituto scolastico, non anteriore alla data del 15 ottobre 2023;
- dal 15° al 31 marzo 2024 per il pagamento in anticipo della seconda rata, producendo una certificazione/dichiarazione d'iscrizione e di frequenza dell'istituto scolastico, non anteriore alla data del 15 marzo 2024.

La modulistica per la liquidazione sarà predisposta dall'Ufficio per l'Integrazione europea e gli aiuti umanitari e pubblicata sul sito della Regione.

6. Revoca della borsa di studio

einer Bescheinigung der ausländischen Schule zum Nachweis des Schulbesuchs während des gesamten Schuljahres und der abschließenden schulischen Ergebnisse eingereicht werden.

Ein Vorschuss auf die erste bzw. die zweite Rate kann auf Antrag der Stipendiatin/des Stipendiaten gewährt werden, wenn nachstehende subjektive Bedingungen erfüllt sind:

- bei einem ISEE-Wert bis zu 15.000,00 Euro: 60 % der jeweiligen Rate
- bei einem ISEE-Wert von 15.000,01 bis zu 25.000,00 Euro: 40 % der jeweiligen Rate.

Der Antrag auf Vorschuss auf die einzelnen Raten muss innerhalb der folgenden Fristen gestellt werden:

- 15.-31. Oktober 2023 für den Vorschuss auf die erste Rate; es muss eine Bescheinigung/ Erklärung über die Einschreibung und den effektiven Schulbesuch vorgelegt werden, die frühestens am 15. Oktober 2023 ausgestellt wurde;
- 15.-31. März 2024 für den Vorschuss auf die zweite Rate; es muss eine Bescheinigung/ Erklärung über die Einschreibung und den effektiven Schulbesuch vorgelegt werden, die frühestens am 15. März 2024 ausgestellt wurde.

Der Vordruck des Auszahlungsantrags wird vom Amt für europäische Integration und humanitäre Hilfe erstellt und auf der Website der Region veröffentlicht.

6. Widerruf des Stipendiums

La borsa di studio verrà revocata

- nel caso di un voto negativo e/o debito formativo nella pagella scolastica di fine anno, nella scheda di valutazione o nel documento di valutazione finale della terza classe del corrente anno scolastico 2022/2023;
- per interruzione volontaria della frequenza scolastica all'estero o nella diversa Regione;
- per mancata presentazione della domanda di liquidazione e documentazione richiesta;
- per fruizione di una borsa di studio ottenuta da altri enti pubblici.

Documentazione da presentare per la partecipazione al bando

- domanda (il relativo modulo costituisce l'allegato A che fa parte integrante e sostanziale del presente bando ed è disponibile online sul sito della Regione <https://www.regione.taa.it>)
- fotocopia della carta d'identità in corso di validità della/del richiedente e di entrambi i genitori o dei titolari della responsabilità genitoriale;
- copia della prima pagella scolastica/scheda di valutazione o del primo documento di valutazione della terza classe del corrente anno scolastico 2022/2023 contenente tutte le materie;

Das Stipendium wird widerrufen, wenn die Schülerin/der Schüler

- im abschließenden Schulzeugnis, Bewertungsbogen oder Bewertungsdokument der dritten Klasse des Schuljahres 2022/2023 eine negative Note erhält und/oder einen Lernrückstand aufweist;
- den Schulbesuch im Ausland bzw. in der anderen Region freiwillig unterbricht;
- den Auszahlungsantrag und die erforderlichen Unterlagen nicht einreicht;
- ein von anderen öffentlichen Körperschaften gestiftetes Stipendium in Anspruch nimmt.

Für die Teilnahme an der Ausschreibung erforderliche Unterlagen

- Antrag (der entsprechende Vordruck ist in der Anlage A enthalten, die ergänzender und wesentlicher Bestandteil dieser Ausschreibung ist, und kann von der Website der Region <https://www.regione.taa.it> heruntergeladen werden);
- Fotokopie des gültigen Personalausweises der antragstellenden Person und beider Eltern bzw. der Erziehungsberechtigten;
- Kopie des ersten sämtliche Schulfächer umfassenden Schulzeugnisses, Bewertungsbogens oder Bewertungsdokuments der dritten Klasse des Schuljahres 2022/2023;

- copia della pagella scolastica di fine anno, della scheda di valutazione o del documento di valutazione finale della seconda classe dell'anno scolastico 2021/2022 con indicazione della media dei voti conseguiti nello scrutinio finale;
- attestazione ISEE valida, rilasciata da un centro di assistenza fiscale (CAF).

La pagella scolastica di fine anno, la scheda di valutazione o il documento di valutazione finale della terza classe del corrente anno scolastico 2022/2023 deve essere consegnata/o entro il 30 giugno 2023, **pena cancellazione dalla graduatoria.**

Informativa ai sensi del "Regolamento generale sulla protezione dei dati" (GDPR) - Regolamento UE 2016/679

- il titolare del trattamento dei dati è la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol con sede a Trento
(e-mail: europa@pec.regione.taa.it; sito Internet: www.regione.taa.it);
- il Responsabile della protezione dei dati è il Consorzio dei Comuni trentini, con sede a Trento
(e-mail: servizioRPD@comunitrentini.it, consorzio@pec.comunitrentini.it, sito Internet www.comunitrentini.it);
- i dati personali contenuti nella domanda, richiesti e forniti ai fini della concessione delle borse di studio per la frequenza dell'intero anno scolastico 2023/2024 in uno Stato membro dell'Unione Europea saranno trattati per le finalità istituzionali previste nelle disposizioni di legge e potranno essere comunicati a soggetti che, ai fini della realizzazione del bando e secondo le norme vigenti, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli;
- l'interessato può esercitare in ogni momento i propri diritti previsti dal Regolamento UE 2016/679 nei confronti del titolare del trattamento dei dati.

- Kopie des abschließenden Zeugnisses, Bewertungsbogens oder Bewertungsdokuments der zweiten Klasse des Schuljahres 2021/2022 mit Angabe der in der Schlussbewertung erreichten Durchschnittsnote;
- von einem Steuerbeistandszentrum (CAF) ausgestellte gültige ISEE-Bescheinigung.

Das abschließende Schulzeugnis bzw. der abschließende Bewertungsbogen oder das abschließende Bewertungsdokument der dritten Klasse des Schuljahres 2022/2023 muss – **bei sonstiger Streichung aus der Rangordnung** – innerhalb 30. Juni 2023 eingereicht werden.

Information im Sinne der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) – Verordnung (EU) 2016/679

- Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist die Autonome Region Trentino-Südtirol mit Sitz in Trient
(E-Mail: europa@pec.regione.taa.it; Website: www.regione.taa.it);
- der Datenschutzbeauftragte ist der Gemeindenverband der Provinz Trient mit Sitz in Trient
(E-Mail: servizioRPD@comunitrentini.it, consorzio@pec.comunitrentini.it, Website: www.comunitrentini.it).
- Die im Antrag enthaltenen und zwecks Gewährung der Stipendien für den Besuch des gesamten Schuljahres 2023/2024 in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union angeforderten und bereitgestellten personenbezogenen Daten werden zu den gesetzlich vorgesehenen institutionellen Zwecken verarbeitet und können den Rechtssubjekten mitgeteilt werden, die sie zwecks Durchführung der Ausschreibung im Sinne der geltenden Bestimmungen kennen müssen oder dürfen.
- Die betroffene Person kann jederzeit die in der Verordnung (EU) 2016/679 vorgesehenen Rechte gegenüber dem Verantwortlichen für die Datenverarbeitung geltend machen.

Ulteriori informazioni presso

Rag. Sieglinde Sinn - referente
via Gazzoletti 2 - 38122 Trento
☎ 0461 201344
sieglinde.sinn@regione.taa.it

Weitere Auskünfte erteilt

Rag. Sieglinde Sinn – Kontaktperson
Via Gazzoletti 2 – 38122 Trient
☎ 0461 201344
sieglinde.sinn@regione.taa.it

La Dirigente la Ripartizione III / Die Leiterin der Abteilung III

Eva Maria Kofler
firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs. 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

BANDO PUBBLICO PER LA CONCESSIONE DI 60 BORSE DI STUDIO PER LA FREQUENZA DELL'INTERO ANNO SCOLASTICO 2023/2024 IN UNO STATO MEMBRO DELL'UNIONE EUROPEA

(ALLEGATO A)

**Alla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol
DOMANDA per la concessione di una borsa di studio per la
frequenza dell'intero anno scolastico 2023/2024 in uno Stato membro
dell'Unione Europea**

TERMINE DI PRESENTAZIONE: 1° – 20 febbraio 2023

IL PRESENTE MODULO DEVE ESSERE DEBITAMENTE COMPILATO E FIRMATO IN OGNI SUA PARTE

I sottoscritti presentano domanda per la concessione di una borsa di studio per la frequenza dell'intero anno scolastico 2023/2024 in uno Stato membro dell'Unione Europea e precisamente in

STUDENTESSA/STUDENTE

Richiedente

Nome _____ cognome _____

nato/a a _____ il _____

residente in _____ (cap) _____

via _____ n. _____

C.F. _____

n. cellulare _____

indirizzo di posta elettronica _____

scuola attualmente frequentata _____

genitori/titolari della responsabilità genitoriale

padre

nome _____ cognome _____

nato a _____ il _____

residente in _____ (cap) _____

via _____ n. _____

C.F. _____

professione _____

n. cellulare _____

indirizzo di posta elettronica _____

indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) _____

madre

nome _____ cognome _____

nato a _____ il _____

residente in _____ (cap) _____

via _____ n. _____

C.F. _____

professione _____

n. cellulare _____

indirizzo di posta elettronica _____

indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) _____

I sottoscritti genitori/titolari della responsabilità genitoriale

- consapevoli delle sanzioni penali richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n.445 e s.m.i in caso di dichiarazioni mendaci e della decadenza dei benefici eventualmente conseguiti al provvedimento emanato sulla base di dichiarazioni non veritiere, di cui all'art. 75 del richiamato D.P.R., ai sensi e per gli effetti del D.P.R. 445/2000, **dichiarano**

che la figlia/il figlio richiedente

- o ha la cittadinanza _____;
- o è residente da almeno un anno in Regione oppure nei comuni confinanti di Pedemonte, Colle Santa Lucia, Cortina d'Ampezzo, Livinallongo del Col di Lana, Magasa, Valvestino;
- o frequenta la terza classe di un Istituto superiore nel corrente anno scolastico 2022/2023;
- o non ha conseguito alcun voto negativo nella prima pagella scolastica/scheda di valutazione o nel primo documento di valutazione della terza classe del corrente anno scolastico 2022/2023 contenente tutte le materie;
- o ha raggiunto nella lingua inglese nella prima pagella scolastica/scheda di valutazione o nel primo documento di valutazione della terza classe del corrente anno scolastico 2022/2023 il seguente voto:
o _____
- o ha frequentato nell'anno scolastico 2021/2022 la seconda classe di un Istituto superiore, di essere stata/o ammessa/o alla classe successiva e di aver raggiunto la seguente media dei voti nello scrutinio finale;
o _____
- o ha un indicatore della situazione economica equivalente (ISEE) non superiore a € 65.000,00;

- **di essere consapevoli** che la borsa di studio regionale non è cumulabile con borse di studio di altri enti pubblici e che questo costituisce motivo di revoca;

- **di essere stati informati** che:

- il titolare del trattamento dei dati è la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol con sede a Trento (e-mail: europa@pec.regione.taa.it; sito Internet: www.regione.taa.it); il Responsabile della protezione dei dati è il Consorzio dei Comuni trentini, con sede a Trento (e-mail: servizioRPD@comunitrentini.it., consorzio@pec.comunitrentini.it, sito Internet www.comunitrentini.it);
- i dati personali contenuti nella domanda, richiesti e forniti ai fini della concessione delle borse di studio per la frequenza dell'intero anno scolastico 2023/2024 in uno Stato membro dell'Unione Europea saranno trattati per le finalità istituzionali previste nelle disposizioni di legge e potranno essere

comunicati a soggetti che, ai fini della realizzazione del bando e secondo le norme vigenti, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli;

- l'interessato può esercitare in ogni momento i propri diritti previsti dal Regolamento UE 2016/679 nei confronti del titolare del trattamento dei dati. (Informativa ai sensi del "Regolamento generale sulla protezione dei dati" (GDPR) - Regolamento UE 2016/679).

- **si impegnano** a fornire tempestivamente qualsiasi informazione e/o documentazione richiesta dall'Ufficio per l'Integrazione europea e gli aiuti umanitari riguardante il soggiorno scolastico in uno Stato Membro dell'Unione Europea.

Documentazione da presentare assieme alla presente domanda:

- fotocopia della carta d'identità in corso di validità della/del richiedente e di entrambi i genitori o dei titolari della responsabilità genitoriale;
- copia della prima pagella scolastica/scheda di valutazione o del primo documento di valutazione della terza classe del corrente anno scolastico 2022/2023 contenente tutte le materie;
- copia della pagella scolastica di fine anno, della scheda di valutazione o del documento di valutazione finale della seconda classe dell'anno scolastico 2021/2022 con indicazione della media dei voti conseguiti nello scrutinio finale;
- attestazione ISEE valida, rilasciata da un centro di assistenza fiscale CAF;
- la pagella scolastica di fine anno, la scheda di valutazione o il documento di valutazione finale della terza classe del corrente anno scolastico 2022/2023 deve essere consegnata/o entro il 30 giugno 2023, pena cancellazione dalla graduatoria.

La domanda si considera inammissibile nei seguenti casi:

- a) mancato possesso dei requisiti di cui al punto 2 del bando;
- b) mancata presentazione della domanda all'Ufficio per l'Integrazione europea e gli aiuti umanitari con le modalità e nei termini previsti dal presente bando.

Al di fuori dei casi di cui sopra al richiedente verrà concesso un termine di 15 giorni per inoltrare l'attestazione ISEE ove mancante. Nel caso di mancata integrazione entro questo secondo termine, la domanda sarà considerata inammissibile.

Ulteriori informazioni presso

Rag. Sieglinde Sinn - referente

via Gazzoletti 2 - 38122 Trento

☎ 0461 201344 - sieglinde.sinn@regione.taa.it

Il presente modulo è composto da 5 (cinque) pagine.

I sottoscritti

Firma della studentessa/studente richiedente

Firma di tutti i titolari della responsabilità genitoriale

Luogo e Data _____

An die Autonome Region Trentino-Südtirol

ANTRAG auf Gewährung eines Stipendiums für den Besuch des gesamten Schuljahres 2023/2024 in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union

EINREICHFRIST: 1. – 20. Februar 2023

DIESER VORDRUCK MUSS VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT UND UNTERZEICHNET WERDEN

Die Unterfertigten beantragen ein Stipendium für den Besuch des gesamten Schuljahres 2023/2024 in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union, und zwar in

SCHÜLERIN/SCHÜLER

Antragstellende Person

Vorname _____ Zuname _____

geboren am _____ in _____

wohnhaft in _____ (PLZ) _____

Straße/Platz _____ Hausnummer _____

Steuernummer _____

Mobiltelefon _____

E-Mail-Adresse _____

derzeit besuchte Schule _____

Eltern/ Erziehungsberechtigte

Vater

Vorname _____ Zuname _____

geboren am _____ in _____

wohnhaft in _____ (PLZ) _____

Straße/Platz _____ Hausnummer _____

Steuernummer _____

Beruf _____

Mobiltelefon _____

E-Mail-Adresse _____

zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC) _____

Mutter

Vorname _____ Zuname _____

geboren am _____ in _____

wohnhaft in _____ (PLZ) _____

Straße/Platz _____ Hausnummer _____

Steuernummer _____

Beruf _____

Mobiltelefon _____

E-Mail-Adresse _____

zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC) _____

Die unterfertigten Eltern/Erziehungsberechtigten sind sich der strafrechtlichen Folgen im Falle von Falscherklärungen (Art. 76 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 i.d.g.F) und der Tatsache bewusst, dass die Vorteile, die sich aus einer aufgrund wahrheitswidriger Erklärungen erlassenen Maßnahme ergeben, aberkannt werden (Art. 75 des erwähnten DPR) und

- **erklären** im Sinne des Art. 46 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445,

dass die antragstellende Tochter/der antragstellende Sohn

- o die _____ Staatsangehörigkeit besitzt;
- o seit mindestens einem Jahr in der Region oder in den angrenzenden Gemeinden Pedemonte, Colle Santa Lucia, Cortina d'Ampezzo, Livinallongo del Col di Lana, Magasa oder Valvestino wohnhaft ist;
- o im laufenden Schuljahr 2022/2023 die dritte Oberschulklasse besucht;
- o im ersten sämtliche Schulfächer umfassenden Schulzeugnis/ Bewertungsbogen oder Bewertungsdokument der dritten Klasse des laufenden Schuljahres 2022/2023 keine negative Note erhalten hat;
- o im Unterrichtsfach Englisch im ersten Schulzeugnis/Bewertungsbogen oder Bewertungsdokument der dritten Klasse des laufenden Schuljahres 2022/2023 nachstehende Note erreicht hat: _____;
- o im Schuljahr 2021/2022 die zweite Klasse einer Oberschule besucht hat, in die nächsthöhere Klasse versetzt wurde und in der Schlussbewertung nachstehende Durchschnittsnote erreicht hat: _____;
- o einen Indikator der Einkommens- und Vermögenslage nach der Äquivalenzskala (ISEE-Wert) bis zu 65.000,00 Euro aufweist;

- **dass sie sich bewusst sind**, dass das Stipendium der Region nicht mit Stipendien anderer öffentlicher Körperschaften kumulierbar ist und dass eine eventuelle Kumulierung den Widerruf des Stipendiums nach sich zieht;

- **dass sie darüber informiert wurden**, dass:

- o der Verantwortliche für die Datenverarbeitung die Autonome Region Trentino-Südtirol mit Sitz in Trient (E-Mail: europa@pec.regione.taa.it; Website: www.regione.taa.it) ist und der Datenschutzbeauftragte der Gemeindenverband der Provinz Trient mit Sitz in Trient (E-Mail: servizioRPD@comunitrentini.it, consorzio@pec.comunitrentini.it, Website: www.comunitrentini.it) ist;
- o die im Antrag enthaltenen und zwecks Gewährung der Stipendien für den Besuch des gesamten Schuljahres 2023/2024 in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union angeforderten und bereitgestellten personenbezogenen Daten zu den gesetzlich vorgesehenen institutionellen Zwecken verarbeitet werden und den Rechtssubjekten mitgeteilt werden können, die sie zwecks Durchführung der

Ausschreibung im Sinne der geltenden Bestimmungen kennen müssen oder dürfen;

- o sie jederzeit die in der Verordnung (EU) 2016/679 vorgesehenen Rechte gegenüber dem Verantwortlichen für die Datenverarbeitung geltend machen können (Information im Sinne der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) – Verordnung (EU) 2016/679).

Sie verpflichten sich, auf Antrag des Amtes für europäische Integration und humanitäre Hilfe jegliche Information und/oder Unterlage betreffend den Schulaufenthalt in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union umgehend zu übermitteln.

Folgende Unterlagen sind dem Antrag beizufügen:

- Fotokopie des gültigen Personalausweises der antragstellenden Person und beider Eltern bzw. der Erziehungsberechtigten;
- Kopie des ersten sämtliche Schulfächer umfassenden Schulzeugnisses / Bewertungsbogens oder Bewertungsdokuments der dritten Klasse des laufenden Schuljahres 2022/2023;
- Kopie des abschließenden Schulzeugnisses, Bewertungsbogens oder Bewertungsdokuments der zweiten Klasse des Schuljahres 2021/2022 mit Angabe der in der Schlussbewertung erreichten Durchschnittsnote;
- von einem Steuerbeistandszentrum (CAF) ausgestellte gültige ISEE-Bescheinigung;
- das abschließende Schulzeugnis bzw. der abschließende Bewertungsbogen oder das abschließende Bewertungsdokument der dritten Klasse des laufenden Schuljahres 2022/2023 muss – bei sonstiger Streichung aus der Rangordnung – innerhalb 30. Juni 2023 eingereicht werden.

Der Antrag wird als unzulässig betrachtet, wenn

- a) die Zulassungsvoraussetzungen laut Z. 2 der Ausschreibung nicht gegeben sind;
- b) der Antrag nicht gemäß den in dieser Ausschreibung angeführten Modalitäten und Fristen beim Amt für europäische Integration und humanitäre Hilfe eingereicht wird.

Abgesehen von den oben genannten Fällen wird der antragstellenden Person eine Frist von 15 Tagen eingeräumt, um die eventuell fehlende ISEE-Bescheinigung nachzureichen. Wird der Antrag nicht innerhalb dieser zweiten Frist vervollständigt, so wird er als unzulässig betrachtet.

Weitere Auskünfte erteilt

Rag. Sieglinde Sinn – Kontaktperson

Via Gazzoletti 2 – 38122 Trient

☎ 0461 201344 – sieglinde.sinn@regione.taa.it

Dieser Vordruck besteht aus 5 (fünf) Seiten.

Die Unterfertigten

Unterschrift der antragstellenden Schülerin/des antragstellenden Schülers

Unterschrift sämtlicher Erziehungsberechtigten

Ort und Datum: